



FLEBOESKLEROSIRAKO BAIMEN INFORMATUA CONSENTIMIENTO INFORMADO PARA FLEBOESCLEROSIS

A. IDENTIFIKAZIOA:

MEDIKU ARDURADUNAREN IZENA:
..... Data:

B. INFORMAZIOA:

Barizeak zangoetako bena azalekoen dilatazioak dira, eta benek modu anormalean funtzionatzea eragiten dute. Batzuetan arazo estetiko baina ez dira, baina mina, nekea, zangoak astun sentitzea edo hantura ere eragin dezakete. Denborarekin, flebitisa eta ultzerak ager daitezke, edo benak apurtu eta odoletan hastea.

Teknika honen bitartez, substantzia bat injektatzen da benaren barruan; substantzia horrek hantura bat sortzen du eta itxi egiten du bena (kola balitz bezala). Kontsultategian egin daiteke, eta ez da anestesiarik behar. Orratz mehe-meheak erabiltzen dira, eta ez du minik ematen. Pertsona oso sentiberentzat, anesthesiadun kremak erabil daitezke. Bena mota eta kopuruaren arabera, saio gehiago edo gutxiago beharko dira.

Normalean ez da konplikaziorik izaten, eta kontsultategitik irtendakoan zure eguneroko bizimodua egin ahalko duzu; egun batzuetan, galtzerdi edo benda bat jantzita eduki beharko duzu.

Esklerosiaren ondoren, hematoma eta orban ilun batzuk geratuko dira agian larrazalean; denborarekin desagertuko dira.

Organismoari arrotza zaion substantzia bat injektatzen denez, erreakzio alergikoren bat gerta daiteke. Arina izan daiteke (azala gorritzea, hazkura), edo larria (shock anafilaktikoa). Horrelako aurrekariren bat baduzu, garrantzitsua da horren berri ematea.

C. ARRISKUAK ETA KONPLIKAZIOAK:

Esklerosatzen diren benak batzuetan ez dira guztiz desagertzen; beharbada berriro egin beharko da esklerosia, edo beste metodo batzuk erabili beharko dira.

Orban txiki batzuk geratuko dira agian ziztadak egin diren lekuan, edo itzalak, esklerosatutako benak zeuden lekuan.

A. IDENTIFICACIÓN:

NOMBRE DEL MEDICO RESPONSABLE:
..... Fecha:

B. INFORMACIÓN:

Las varices son dilataciones de las venas superficiales de las piernas, que funcionan de manera anormal. A veces sólo son un problema estético, pero suelen producir dolor, cansancio, pesadez de piernas o hinchazón. Con el tiempo pueden aparecer flebitis, úlceras, o incluso romperse las venas y sangrar.

Esta técnica consiste en inyectar una sustancia dentro de la vena que produce una inflamación y la cierra (como si fuera un pegamento). Puede hacerse en la consulta, y no necesita anestesia. Se utilizan agujas muy finas y no suele doler. En personas muy sensibles se pueden utilizar cremas con anestesia. Según el tipo y el número de venas serán necesarias más o menos sesiones.

Lo normal es que no haya complicaciones y que pueda continuar con su vida normal después de salir de la consulta, llevando una media o una venda durante unos días.

Después de la esclerosis pueden quedar pequeños hematomas y marcas oscuras en la piel que normalmente van desapareciendo con el tiempo.

Al inyectar una sustancia extraña para el organismo se pueden producir reacciones alérgicas. Pueden ser leves (enrojecimiento de la piel, picor) o llegar a ser graves (shock anafiláctico), y es importante que informe de si tiene algún antecedente de este tipo.

C. RIESGOS Y COMPLICACIONES:

Las venas que se esclerosan no siempre desaparecen por completo y puede ser necesario repetir la esclerosis o utilizar otros métodos.

Pueden quedar pequeñas manchas en las zonas de los pinchazos o sombras donde estaban las venas esclerosadas.

Kapilar mehe-meheak ager daitezke esklerosatu diren benen inguruan (*matting*).

Denborarekin, barize-dilatazio berriak ager daitezke eremu berean edo beste batzuetan.

Emaizta estetikoa izango denik EZIN da bermatu.

Pueden aparecer zonas de capilares muy finos alrededor de las venas que se han esclerosado (*matting*).

Con el tiempo, pueden aparecer nuevas dilataciones varicosas en las mismas zonas o en otras.

NO se puede garantizar el resultado estético.

OSPITALEAK BEHAR DIREN BITARTEKOAK IZANGO DITU PREST, GERTA DAITEZKEEN KONPLIKAZIOAK TRATATZEKO.

EL HOSPITAL PONDRÁ A SU DISPOSICIÓN LOS MEDIOS NECESARIOS PARA TRATAR ESTAS POSIBLES COMPLICACIONES.

D. ESAN IEZAGUZU:

Halakorik baduzu, esan behar diguzu: medikamentuekiko alergiak, koagulazioaren asaldurak, bihotz-biriketako gaixotasunak, protesiak, taupada-markagailuak, egungo medikazioa, edo beste edozein kontu; izan ere, arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna handiagoa izan daiteke haien eraginez.

D. AVÍSENOS:

Es necesario que nos advierta de posibles alergias medicamentosas, alteraciones de la coagulación, enfermedades cardiopulmonares, existencia de prótesis, marcapasos, medicaciones actuales o cualquier otra circunstancia, ya que pueden aumentar la frecuencia o la gravedad de riesgos o complicaciones.

E. ARRISKU PERTSONALAK:

Egoera pertsonal jakin batzuek eta gaixotasunek (diabetesa, arteria-hipertentsioa, anemia...) arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna areagotu dezakete. Medikuek eman dizu zure kasuan dauden arrisku zehatzen berri.

E.-RIESGOS PERSONALIZADOS:

Algunas circunstancias personales específicas y enfermedades (diabetes, hipertensión arterial, anemia...) pueden aumentar la frecuencia o gravedad de riesgos o complicaciones. Su médico le ha informado acerca de los riesgos específicos en su caso.

F. ORDEZKO AUKERAK:

Teknika honen ordezkotako aukera gisa, oro har (barize motaren arabera) honako hauek egin daitezke:

- Barize txikiak bakarka erauzi (barizektomiak).
- Zirkulazioa barizeetatik birzuzendu (CHIVA teknika).
- Bero-iturriak erabiliz desagerrarazi (laserra, erradiofrequentzia).
- Aparrarekin desagerrarazi.
- Hotzarekin desagerrarazi (krio-esklerosia).

Aukera horietako batzuk osasun-sistema publikotik kanpo daude.

Beste aukera bat benak EZ kentzea eta molestiak kontrolatzen saiatzea da, ariketen, konpresio-galtzerdien eta sendagaien bitartez.

F. ALTERNATIVAS:

Como alternativa a ésta técnica y de forma general (según el tipo de varices), se puede:

- Extirpar las pequeñas varices de forma aislada (varicectomías).
- Redirigir la circulación por las varices (cura CHIVA).
- Eliminarlas con fuentes de calor (láser, radiofrecuencia).
- Eliminarlas con espuma.
- Eliminarlas con frío (crio-esclerosis).

Algunas de estas opciones suelen estar fuera de la atención Sanitaria Pública.

También es posible NO quitar las venas y sólo tratar de controlar las molestias con ejercicios, medias de compresión y algunas medicinas.



Datuen babesari buruzko oinarritzko informazioa: interesdunari jakinarazten zaio bere datu pertsonalak Osakidetza-Euskal osasun zerbitzuak tratatuko dituela. Tratamendu HISTORIKO KLINIKOaren helburua da pazientearen historia klinikoko datuak izatea, haren jarraipena egiteko eta asistentzia-jarduera kudeatzeko, interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari emandako botere publikoen izenean egindako misio bat betez. Datuak jakinaraz dakizkieke Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailari, GSINi, agintaritzak judizialei eta aseguru-erakundeei. Datuak interesdunak berak, Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailak eta Osakidetza osasun-langileek emandakoak dira. Interesdunak datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, bai eta haien tratamendua mugatzeko edo aurka egiteko ere. Datuak babesteari buruzko informazio gehiago nahi izanez gero, jo webgune honetara: <https://www.osakidetza.euskadi.eus/datuenbabesa/>

Información básica sobre protección de datos: Se informa a la persona interesada de que sus datos personales serán tratados por Osakidetza – Servicio vasco de salud. La finalidad del tratamiento HISTORIAL CLINICO es la de disponer de los datos de la Historia Clínica del paciente para el seguimiento del mismo y la gestión de la actividad asistencial, conforme al cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento. Pueden realizarse comunicaciones de datos al Departamento de Salud del Gobierno Vasco, al INSS, a autoridades judiciales y entidades aseguradoras. Los datos proceden de la propia persona interesada, del Departamento de Salud del Gobierno Vasco y de personal sanitario de Osakidetza. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento. Podrá ampliar información en materia de protección de datos en la siguiente dirección web: <http://www.osakidetza.euskadi.eus/protecciondatos>

DOKUMENTU HAU SINATZEN DUT ONGI IRAKURRI OSTEAN ETA NIRE ZALANTZAK GALDETU ETA ARGITZEKO AUKERA IZAN OSTEAN. BERAZ, ZER EGIN BEHAR DIDATEN ULERTU ONDOREN, ITXARON DAITEZKEEN EMAITZEN ETA HORTIK ERAGIN DAITEZKEEN ARRISKUEN BERRI IZAN ONDOREN

FIRMO ESTE DOCUMENTO DESPUÉS DE HABERLO LEÍDO Y HABER TENIDO LA OPORTUNIDAD DE PREGUNTAR Y ACLARAR MIS DUDAS. POR TANTO, DESPUÉS DE HABER ENTENDIDO LO QUE SE ME VA A HACER, LOS RESULTADOS ESPERADOS Y LOS RIESGOS QUE DE TODO ELLO PUEDAN DERIVARSE.

Pazientea/ El Paciente**Pazientearen izen-abizenak**

Nombre, dos apellidos

Sinadura eta data

Firma y fecha



Medikua/Ei/La Médico

Medikuaren izen-abizenak eta elkargokide-zk.

Nombre, dos apellidos y nº de colegiado del/de la médico/a

Sinadura eta data

Firma y fecha

Ordezkaria: adingabekorik edo pazientearen ezgaitasunik egotekotan / Representante: en caso de incapacidad del paciente o menor de edad

Legezko ordezkariaren izen-abizenak, NAN eta ahaidetasuna

Nombre, dos apellidos, DNI y parentesco del representante legal

Sinadura eta data

Firma y fecha

Pazientearen edo legezko ordezkariaren ATZERA EGITEA / DESISTIMIENTO del paciente o representante legal

Adierazitako prozedurapean EZ JARTZEAREN irismena eta arriskuak ulertzen ditut. Eta halako baldintzetan atzera egiteko eskubidea egikaritzen dut.

Comprendo el alcance y los riesgos de NO SOMETERME al procedimiento indicado. Y en tales condiciones ejerzo mi derecho de desistimiento

Sinadura eta data

Firma y fecha